

Deutsch-Japanisch Japanisch-Deutsches Schülerwörterbuch

Beigesteuert von Ralferly
Donnerstag, 16. Juli 2009

Aus dem kleinen Verlag der Japanerin Aya Puster in Ludwigshafen am Rhein entstammen neben den Japanisch Lesebüchern „Kykshk daisuki“ und „TMhoku daisuki“ sowie allerhand nützlicher Lehrmaterialien zur japanischen Sprache auch zwei praktische Wörterbücher- Deutsch-Japanisch und Japanisch-Deutsch. Da jedoch deren Anschaffung besonders für Schüler sich für eben jene zu einem kostspieligem Ereignis entwickeln könnte, hat sich die Verlegerin und Autorin noch einmal an die Arbeit gemacht, und den Inhalt gekürzt und neu angeordnet in einem Schülerwörterbuch auf den Markt gebracht.

Dass „gekürzt“ allerdings nicht automatisch im Gebrauch unpraktischer bedeutet, davon zeugt das Inhaltsverzeichnis des Buches:

- Hiragana/Katakana-Liste (im vorderen Umschlag)
- Vorwort
- Japanisch-Deutsch Wörterbuch AIUEO-Reihenfolge
- Deutsch-Japanisch Wörterbuch
- Anhang
- 1 Zahlen
- 2 Uhrzeit, Datum, Mathematik
- 3 Schulbezogene Wörter
- 4 Katakana (Orte, Vornamen)
- 5 Zählwörter
- 6 Wichtige Verben
- 7 Vokabelindex
- 8 Landkarte Japan
- Grundkanji (im Umschlag hinten)

Man merkt, dass dieses Anliegen der Autorin sehr am Herzen liegt- verständlich, ist sie auch derzeit stellvertretende Vorsitzende des Vereins für Japanisch-Lehrkräfte an weiterführenden Schulen im deutschsprachigen Raum e.V. (VJS, <http://www.vjsonline.de>). Dank ihrer Funktion und der praktischen Erfahrungen, sowohl im Klassenraum als auch am Verlags- und Übersetzerschreibtisch, hat sie für das Schülerwörterbuch ein sehr ansprechendes Bündel an Kriterien gefunden, um treffendes und auch von Schülern und jungen Anfängern des Japanischen nützliches Vokabular zusammenzustellen- neben dem gesamten Vokabular des JLPT-Tests der Stufen 3 und 4 auch Vokabular, was man so kaum in anderen deutschsprachigen Japanischwörterbüchern vorfindet- wie zum Beispiel die der Ausbildungsberufe eines Sozialversicherungsfachangestellten, Reiseverkehrskauffrau oder eines Hotelfachmanns. Gleichsam findet man eine Liste deutscher Vornamen und Städtenamen in Katakana und gebräuchliches Vokabular aus dem Schulalltag und den Schulfächern der Klassenstufen 5 bis 10.

Neben jenem handverlesenem Wortschatz für die junge Leserschaft gibt es ebenso Konjugationstabellen der gebräuchlichsten Verben, welche komplett in lateinischer Umschrift wiedergegeben ist, die gebräuchlichsten Zählwörter und eine Karte mit den größten Städten Japans jeweils als eigenständige Abteilung.

Aya Puster

Deutsch-Japanisch Japanisch-Deutsches Schülerwörterbuch

Aya Puster Verlag, Ludwighafen am Main

ISBN: 978-3-9811583-5-9

Preis: 15,00 Eur

Klein, aber Oho!- Für junge Anfänger ein tolles Starterset zum kleinen Preis

Die Beschränkung auf lediglich rund 1600, zum Teil sehr schulalltagsspezifischen Wörtern lassen einen erwachsenen Lerner, der bereits mehre Semester Japanisch gelernt hat, zugegebener Maßen recht schnell an die Grenzen des Buches stoßen. Doch für Schüler, die im Rahmen des Unterrichts oder gar einer AG Japanisch lernen wollen, stellt es einen umfangreichen Anfänger-Wortschatz, um über sich selbst und seine Umwelt zum Beispiel via Internet mit Japanischen Freunden reden zu können, bereit. Und das zu einem wirklich sehr schülerfreundlichen Preis, der das Buch selbst bei kleinem Taschengeld erschwinglich macht. 10 von 10 Schülerwörtersternchen.